

**Masato Takimoto**  
(*Monash University*)

**A professional interpreter's behaviour in a business interpreting situation**

The proposed paper is a case study of an interpreter's behaviour in a business interpreting situation between Japanese and English languages in Australia. In this paper, a professional (NAATI-accredited) interpreter is the main focus within a communicative situation, and her actual behaviour in the naturalistic business interpreting situation is digitally recorded. A stimulated recall interview with the interpreter conducted right after the assignment is also examined. In terms of the theoretical framework, I apply the norm theory developed in the field of translation studies. A particular emphasis is placed upon the interpreter's role with regard to the professional (AUSIT) code of ethics and code of practice. This study revealed that there were occasions where some of the provisions in the codes came in conflict with effective and efficient communication. Rather, it seems that an interpreter is an active participant in intercultural communication as a whole, and that the interpreter's function appears to be more dynamic and proactive than the traditional stereotype of the interpreter implies.